

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Алтайский государственный педагогический университет»
Бийский филиал им. В.М. Шукшина

Кафедра иностранных языков



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.04 СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Направление подготовки	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профили подготовки	Иностранный язык (английский) и Иностранный язык (немецкий / китайский)
Квалификация выпускника	бакалавр
Форма обучения	очная

Составитель:
к. филол. н., доцент кафедры иностранных
языков

Т.И. Щелок

Бийск 2026

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков

(протокол от «02» марта 2026 г. №7)

Заведующий кафедрой

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Т.И. Щелок', written over a faint horizontal line.

Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование у обучающихся знаний в области сравнительно-типологического описания элементов систем двух языков.

Задачи дисциплины:

опираясь на прослушанные обучающимися теоретические курсы по введению в языкознание, фонетике, лексикологии и другие, дать систематическое изложение системы немецкого языка в сравнении с русским языком;

научить обучающихся раскрывать особенности и общности немецкой речи в сопоставлении с русским языком, основываясь на функциональном подходе к явлениям языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Сравнительная типология немецкого и русского языков» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины «Сравнительная типология немецкого и русского языков» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в языкознание», «Лексикология (немецкий язык)», «Теоретическая фонетика (немецкий язык)», «Практическая грамматика (немецкий язык)».

Изучение дисциплины «Сравнительная типология немецкого и русского языков» формирует профессиональное отношение к лингвистическому материалу, что неизбежно находит отражение как в ходе итоговой аттестации, так и при подготовке квалификационной научно-исследовательской работы.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующей компетенции:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики (ПК-11).

Код и наименование индикатора достижения компетенций

УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.

УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.

ПК-11.1. Владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной коммуникации.

ПК-11.2. Применяет понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики для решения профессиональных задач

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

УК-4

знать:

грамматическую систему языка и правила ее функционирования в иностранном языке;

уметь:

корректно применять языковые средства для достижения профессиональных целей на иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения;

владеть:

системой норм иностранного языка.

ПК-11

знать:

понятийный аппарат, теоретические аспекты изучаемой дисциплины;

уметь:

проводить анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата дисциплины;

владеть:

понятийным аппаратом изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		9	
Аудиторные занятия (всего)	36	36	
В том числе:			
Лекции (Л)	10	10	
Практические занятия (ПЗ) (в т.ч. пр. подгот.)	26	26	
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)	36	36	
-подготовка к практическим занятиям			
-конспектирование			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) (указывается вид промежуточной аттестации)	зачет с оценкой		
Общая трудоемкость 72 час.	72	72	
Зачетные единицы 2	2	2	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов (модулей) дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (модуля) дисциплины	Содержание
1.	Основные понятия типологии как особого раздела языкознания. История типологических исследований. Методы типологического анализа.	Предмет и задачи курса. Типология языков как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Разделы типологии языков: общая типология и ее задачи; частная типология и ее подразделения (генетическая типология, типология уровней, или подсистем). Сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка.
2.	Методы типологического анализа.	Сопоставления как основной метод типологических исследований. Дистрибутивный, трансформационный методы, метод непосредственно составляющих и их

		использование для установления типологических характеристик.
3.	Типология фонологических систем.	Вокализм. Понятие вокалического минимума и составляющие его различительные признаки; признак ряда и подъема с их подразделениями. Основные фонологические оппозиции в системе вокализма в обоих языках; изоморфные и алломорфные явления. Консонантизм. Понятие консонантного минимума и составляющие его различительные признаки. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма в обоих языках. Твердость – мягкость согласных фонем – типологическая характеристика русского консонантизма. Изоморфные и алломорфные фонетические явления на стыке слов. Типы позиционных чередований фонем. Критерии сопоставления словесного и фразового ударения: подвижность – неподвижность; главные и второстепенные ударения; количественный характер русского ударения. Типология слоговых структур. Основные типы слоговых структур в обоих языках. Особенности дистрибуции фонем в начальном, срединном и конечном положении.
4.	Типология морфологических систем.	Понятие морфологического уровня языка. Грамматическая категория как единица измерения типологического сходства и различия языков на морфологическом уровне. Грамматическая категория и грамматическая форма как ее материальное выражение. Типология частей речи. Критерии выделения частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи». Часть речи и класс слов. Знаменательные части речи и их состав. Незнаменательные части речи и их состав. Различия в их функционировании в речи в обоих языках. Имя существительное. Категория рода. Категория падежа. Категория числа. Склонение немецких имен существительных. Падежи и их употребление. Категория степени качества. Категория определенности и неопределенности. Артикль. Точки соприкосновения немецкого артикля с некоторыми явлениями русского языка. Мотивированное и немотивированное употребление артикля. Степень унификации значений у определенного и неопределенного (нулевого) артикля. Связь артикля с местоимениями и наречиями. Имя прилагательное. Неизменяемая и изменяемые формы. Степени сравнения. Глагол. Основные характеристики глагола в русском и немецком языках. Семантико-синтаксическая характеристика глагола. Морфологическая характеристика глагола. Грамматические категории глагола: категория лица и числа, категория времени и вида, категория наклонения и модальность, категория залога.
5.	Типология синтаксических систем.	Понятие синтаксического уровня. Основные синтаксические единицы: словосочетание и предложение.

		Типология словосочетаний. Типология членов предложения. Двусоставность и глагольность предложения. Формально-двусоставные предложения. Эллипс подлежащего. Предложения с подлежащим тап. Формально-односоставные (формально-бесподлежащие) предложения. Форма сказуемого.
6.	Порядок слов. Интонация	Функции порядка слов в немецком и русском языках. Твердо фиксированное место сказуемого в немецком языке. Отступление от нормы местоположения сказуемого в немецком языке. Местоположение подлежащего, дополнений и обстоятельств в русском и немецком языках. Эмфатический порядок слов. Функции ударения и мелодии. Выражение коммуникативной нагрузки членов предложения в немецком и русском языках.

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1.	Основные понятия как типологии и как особого раздела языкознания. История типологических исследований. Методы типологического анализа.	1	4	6		11
2.	Методы типологического анализа.	1	2	6		9
3.	Типология фонологических систем.	2	4	6		12
4.	Типология морфологических систем.	2	6	6		14
5.	Типология синтаксических систем.	2	6	6		14
6.	Порядок слов. Интонация.	2	4	6	Работа в микро-группах (2)	12
	В том числе использование интерактивных форм, технологий				2	

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ)

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Голубев, А. П. Сравнительная грамматика английского, французского, немецкого языков : учебное пособие / А. П. Голубев, И. Б. Смирнова. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2021. — 388 с. — ISBN 978-5-4497-0771-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101358.html> . — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
2. Зеленецкий, Александр Львович. Сравнительная типология основных европейских языков [Текст] : учебное пособие для студентов лингвистических факультетов вузов / А. Л. Зеленецкий. - М. : Академия, 2004. - 252 с. - (Высшее профессиональное образование. Педагогические специальности). - 5100 экз.. - ISBN 5-7695-1418-3

б) дополнительная литература

1. [Степанов, Юрий Сергеевич](#). Методы и принципы современной лингвистики / Ю. С. Степанов. - 4-е изд., стер. - М. : Едиториал УРСС, 2003. - 312 с. - ISBN 5-354-00339-3
- 2 Гусев, В. Ю. Типология императива / В. Ю. Гусев. — Москва : Языки славянской культуры, 2013. — 335 с. — ISBN 978-5-9551-0643-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/35736.html> . — Режим доступа: для авторизир. пользователей

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

Кострова О.А. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс]. — Режим доступа
<http://olgakostrova.narod.ru/books/CompTypology/CompTypology.pdf>

г) учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост.Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа ОС Windows 10PRO <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Антивирус Касперского Сублицензионный СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office	
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Антивирус Касперского Сублицензионный СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar Мобильный компьютерный класс DEPO VIP 1530 <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7-офис. Антивирус Касперского Сублицензионный договор СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Антивирус Касперского Сублицензионный СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> <i>мобильный компьютерный класса RAYbook - 16шт</i>	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

<i>ОС Windows 10PRO PQR OEM</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Антивирус Касперского Сублицензионный СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office	
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Антивирус Касперского Сублицензионный СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Foxit Reader, Google Chrome, K-Lite Codec Pack, Mozilla Firefox, Ashampoo Burning Studio 6 FREE, Far Manager, Open Office 4, FileZilla, GIMP, Blender, WinDjView, Inkscape, InternetCensor, Non Visual Desktop Access (NVDA), Айпен v2.3–редактор тестов, LibreOffice	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа</i> <i>Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты</i> Антивирус Касперского Сублицензионный СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Reader, 7-Zip, AIMP3, Google Chrome, Open Office	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель и программа для создания, хранения	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитура Jabra с Windows- приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых говорящих книг в формате DAISY «Easy Converter» Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Антивирус Касперского Консультант Плюс	
---	--

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для обучающихся

Изучение дисциплины «Сравнительная типология немецкого и русского языков» начинается с лекционных занятий, на которых рассматриваются наиболее сложные явления курса. Материал закрепляется на практических занятиях. При подготовке обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему, а затем ответить на контрольные вопросы и выполнить практические задания.

Тематика лекционных занятий

1. Основные понятия типологии как особого раздела языкознания. История типологических исследований. Методы типологического анализа.
2. Методы типологического анализа.
3. Типология фонологических систем.
4. Типология морфологических систем.
5. Типология синтаксических систем.
6. Порядок слов. Интонация.

Вопросы, рассматриваемые на лекционных занятиях

Тема 1. Основные понятия типологии как особого раздела языкознания. История типологических исследований. Методы типологического анализа.

Предмет и задачи курса. Типология языков как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Разделы типологии языков: общая типология и ее задачи; частная типология и ее подразделения (генетическая типология, типология уровней, или подсистем). Сравнительная типология иностранного и родного языков как один из разделов частной типологии языков. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка.

Тема 2. Методы типологического анализа.

Сопоставления как основной метод типологических исследований.

Тема 3. Типология фонологических систем.

Вокализм. Понятие вокалического минимума и составляющие его различительные признаки; признак ряда и подъема с их подразделениями.

Консонантизм. Понятие консонантного минимума и составляющие его различительные признаки. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма в обоих языках. Твердость – мягкость согласных фонем – типологическая характеристика русского консонантизма.

Тема 4. Типология морфологических систем.

Понятие морфологического уровня языка. Грамматическая категория как единица измерения типологического сходства и различия языков на морфологическом уровне. Грамматическая категория и грамматическая форма как ее материальное выражение.

Типология частей речи. Критерии выделения частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи». Часть речи и класс слов. Знаменательные части речи и их состав. Незнаменательные части речи и их состав. Различия в их функционировании в речи в обоих языках.

Имя прилагательное. Неизменяемая и изменяемые формы. Степени сравнения.

Тема 5. Типология синтаксических систем.

Понятие синтаксического уровня. Основные синтаксические единицы: словосочетание и предложение. Типология словосочетаний. Типология членов предложения.

Тема 6. Порядок слов. Интонация.

Функции порядка слов в немецком и русском языках. Твердо фиксированное место сказуемого в немецком языке. Отступление от нормы местоположения сказуемого в немецком языке. Местоположение подлежащего, дополнений и обстоятельств в русском и немецком языках.

Тематика практических занятий

1. Основные понятия типологии. Методы типологии. Типологические исследования.
2. Типология фонологических систем.
3. Типология морфологических систем.
4. Типология лексических систем
5. Типология синтаксических систем.
6. Коммуникативная нагрузка членов предложения.
7. Порядок слов. Интонация.

Теоретические вопросы и практические задания

Практическое занятие 1.

Вопросы для обсуждения:

1. Типология языков. Различные взгляды на это понятие.
2. Назовите типы универсалий.
3. Какие четыре языковых типа были установлены типологами XIX века? Почему ее называют морфологической? Как были распределены по структурным языковым типам наиболее известные и описанные в лингвистической литературе языки?
4. В чем состоит суть сопоставительного метода, количественного метода, метода непосредственных составляющих, дистрибутивного, трансформационного метода?

Задания:

1. Сравните способы образования будущего времени в русском и немецком языках. Можно ли рассматривать эти способы изоморфными?
2. Определите, к какому уровню структуры языка относятся следующие универсалии:
 - а) есть языки без фрикативных согласных, но не существует языков без взрывных;
 - б) существуют языки, в которых отсутствуют слоги, начинающиеся с гласных, но нет языков, в которых отсутствовали бы слоги, начинающиеся с согласных;
 - в) местоимения существуют во всех языках и различают при этом три лица;
 - г) если язык имеет категорию рода, то он обязательно имеет и категорию числа;
 - д) метафорический перенос наблюдается во всех языках;
 - е) такие семантические компоненты, как «пол», «возраст», носят универсальный характер, равно как их регулярное соединение в таких словах, как русское мальчик, английское boy, французское garçon, немецкое Knabe.

СПИСОК ТЕРМИНОВ Типология, тип; родство языков, языковые семьи (макросемьи, группы), генеалогическая карта языков (родословное дерево языков; сравнительно-историческое языкознание, компаративистика, сравнительно-исторический метод; географическое и/или культурное соседство языков, конвергенция, дивергенция, ареальная лингвистика («лингвистическая география»), языковой союз («балканский языковой союз»); общая и частная типология языков, сравнительная типология, сравнительно-сопоставительное языкознание, уровневая (аспектная) типология, историческая (диахроническая типология), типологические изменения, «диахроническая константа», системный подход, взаимозависимости: «необходимые связи», «вероятностные связи», «случайные связи», типологически существенные черты, языковой тип – тип языка – тип в языке, полевой подход, качественные и количественные расхождения, доминантные и рецессивные черты, структурно-формальная типология, содержательная (контентивная) типология, функциональная типология, изоморфные явления, алломорфные явления, Типологические закономерности, абсолютные лингвистические универсалии (неограниченные, полные), статистические универсалии (неполные, «почти-универсалии», фреквенталии), лингвистические уникалии, лингвистика универсалий, дедуктивные и индуктивные универсалии, синхронические (статические) и диахронические (динамические) универсалии, элементарные (описательные) и имплицативные универсалии, простые и сложные универсалии, экстралингвистические универсалии, язык-эталон, минимальные язык-эталон, максимальный язык-эталон, частный язык-эталон, универсальный язык-эталон

Практическое занятие 2. Типология фонологических систем.

Вопросы для обсуждения:

1. Фонема как основная единица сопоставления на фонологическом уровне. Функции, которые выполняет фонема.
2. Какие показатели являются существенными для сопоставления разноструктурных языков на фонологическом уровне?
3. Приведите примеры оппозиций и корреляций.
4. Каким образом была разработана система бинарных различительных признаков отдельных фонем? Какие классы признаков выделяются в этой системе?
5. Одним из показателей для типологического анализа является фонемная дистрибуция и частота использования фонем. Чем она может быть обусловлена в отдельных языках?
6. В каких языках гласные фонемы выполняют грамматическую функцию, а согласные выражают лексическое значение слова? Актуально ли такое распределение функций для русского, немецкого языков?
7. Какие разновидности гласных можно выделить в структуре немецкого языка? Представлены ли эти разновидности в русском языке? Почему сочетания /ай/ в словах *май, дай, край* и /ой/ в словах *пой, зной, злой* не являются дифтонгами?
8. Какие признаки имеют фонологически существенное значение для системы русских и немецких гласных?
9. Какие различия можно выявить в рамках подсистемы согласных фонем в немецком и русском языках при сопоставлении инвентаря по следующим признакам:
 - количество фонем;
 - наличие различных классов (взрывные, щелевые и т.д.);
 - зоны артикуляции. В каких классах наблюдается наибольшее расхождение?
10. В каком из языков случаи исторического чередования представлены наиболее полно?
11. Интонация представляет собой сложное образование, состоящее из ряда компонентов. Каковы эти компоненты, какие из них наиболее изучены? Какие недостаточно изучены и не могут быть учтены в типологическом отношении?

12. Какие типы слогов выделяются и каково их распределение в русском и немецком языках?

Задания:

1. Обоснуйте необходимость проверки выделенных согласных в нижеследующих русских словах:

а) супп, хлеб, столп, груб, дом

б) «Я не буду больше тесать. Надоела мне эта теска». «Сколько тезок собралось в нашем классе? А вот у меня нет тезки». В какой оппозиции находятся подчеркнутые фонемы в примерах б) и в)?

2. Почему в исходе следующих слов не возникает необходимость проверки согласных: смотр, оркестр, смысл?

3. Дайте мелодический рисунок немецких вопросительных предложений.

СПИСОК ТЕРМИНОВ

Сегментные и супraseгментные фонологические единицы, фонетико-фонологическая и просодическая типология; фонема, конститутивная функция фонем, дистинктивная (дифференциальная) функция фонем, дистрибутивный анализ: дополнительная, контрастная и не-контрастная дистрибуция, аллофоны, свободные варианты фонем, оппозиционный анализ, общие и дифференциальные признаки фонем, фонологические значимые и сопутствующие признаки фонем, фонологические оппозиции (фонологически значимые, дистинктивные, функциональные), недистинктивные оппозиции; привативные, градуальные и эквиполлентные фонологические оппозиции; нейтрализация оппозиции; фонологические корреляции, коррелятивный признак; артикуляционные и акустические признаки; сила оппозиции

Вокалические и консонантические языки, системный и функциональный вокализм/консонантизм; фонологические артикуляционно-акустические признаки гласных фонем: подъем, ряд, лабиальность, долгота, стабильность артикуляции (бифонемность) – «ядро» + «глайд», назализация, фарингализация; вокалический минимум; усеченность, напряженность гласных; фонологические артикуляционно-акустические признаки согласных фонем: наличие/отсутствие голоса - звонкие и глухие согласные, место образования преграды - губно-губные, губно-зубные, зубные, альвеолярные, заднеязычные (велярные), гортанные, способ образования преграды - смычные (взрывные), щелевые (фрикативные), смычно-щелевые (аффрикаты), смычно-проходные (сонорные и боковые); фортисные и линисные согласные, аспирация, противопоставление согласных по твердости/мягкости (палатализация и веляризация), дрожащий/ретрофлексный согласный; позиционное и исторические чередование согласных

Просодия слова (ударение), тоническое (музыкальное, мелодическое, хроматическое) ударение, силовое (выдыхательное, экспираторное, силовое) ударение, количественное ударение, фиксированное/подвижное ударение, главное/второстепенное ударение, рецессивная и ритмическая тенденция, словообразовательные и словоизменительные признаки ударения

Просодия предложения (интонация), основные компоненты интонации – мелодика, интенсивность, длительность (темп, паузы), ритм, тембр; фонологические (смыслоразличительные) функции интонации – структурно-синтаксическая, логико-коммуникативная, эмоционально-экспрессивная; интонема (интонационная модель), синтагма, интонационная шкала – предударная часть, шкала (восходящая, нисходящая, ровная), ядерный тон (фразовое ударение), заударная часть; ритмическая организация речи – ритмические группы, энклитики, проклитики

Слог; причины слияния звуков в единый произносительный комплекс - теория выдыхательного толчка, теория сонорности, теория мускульного напряжения;

открытый/закрытый слог, прикрытый/неприкрытый слог, принципы слоговой деления, ограничения на структуру слога, дистрибутивные ограничения.

Практическое занятие 3. Типология морфологических систем.

Вопросы для обсуждения:

1. Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень двух языков?
2. Как Вы понимаете многозначность морфемы? В языках какого типа морфема (словоизменительная) способна одновременно совмещать несколько категориальных значений, свойственных данной части речи?
3. Раскройте содержание следующих понятий: парадигмы как образца грамматического изменения слов, входящих в данную часть речи; грамматической категории в единстве обобщенного грамматического значения, ею выражаемого, и материальных, языковых средств передачи этого значения.
4. Каковы критерии, которым должна удовлетворять единица типологического сопоставления на морфологическом уровне?
5. Какие признаки слова лежат в основе классификации слов языка по разрядам, именуемым частями речи, и одновременно выступают в роли типологических критериев сопоставительного анализа частей речи в разнотипных языках?
6. На основании какого критерия можно легко выделить имена прилагательные среди следующих русских слов: север, холодно, свинцовый, над, тяжелые, тучами, ярко, на, жидкое, голубого, из-за, снеговых, медленно, гор, выплывали, утомительный?
7. Какие семы присущи именам прилагательным? Прилагательные какого разряда имеют сему «компаративность» и, соответственно, могут употребляться в сравнительной и превосходной степенях? Приведите примеры из обоих языков.
8. Какие связи и отношения действительности выражают глагольные категории наклонения, лица и числа?

Задания:

1. Установите семный состав словоизменительных морфем в следующих русских словах: книгой, красивый, читает, написал, прочту.
2. Определите существо семантического, формального (морфологического), функционального, словообразовательного и сочетаемостного критериев частей речи на примере одной из частей речи в немецком и русском языках.
3. В языкознании широко известен пример, представляющий собой некое вымышленное предложение: *Глокая куздра штеко бодланула бокра и кудрячит бокренка*. Выделите глаголы в данном предложении. На основании каких критериев вы произвели этот отбор?
4. Проанализируйте предложенные ниже пары глаголов совершенного и несовершенного вида, выделите систему морфологических средств, которая используется для выражения видовых значений в русском языке.
 - а) надеть – надевать, укрыть – укрывать, наказать – наказывать;
 - б) стрелять – стрельнуть, колоть – кольнуть;
 - в) спать – поспать, ехать – приехать, делать – отделать, плакать – заплакать;
 - г) различать – различить, укрощать – укротить;
 - д) насып'ать - нас'ыпать, разрез'ать – разр'езать.

СПИСОК ТЕРМИНОВ:

Морфема, парадигма, грамматическая категория, сема, словоформа, функциональное тождество, часть речи, категория падежа, категория числа, категория рода, существительные активные и пассивные, категория определенности/неопределенности, прилагательные качественные, относительные, притяжательные, элатив, категория вида, категория времени, абсолютное время, относительное время, переходные/непереходные

глаголы, валентность глагола, аорист, имперфект, перфект, общий вид, длительный вид, категория залога, возвратно-средний залог, категория модальности, наклонение, категория лица.

Практическое занятие 4. Типология лексических систем

Вопросы для обсуждения:

1. Из скольких морфем в типичном случае состоят знаменательные слова в современном русском языке? В современном немецком?
2. Какие уменьшительно-ласкательные суффиксы немецкого языка вам известны? Приведите примеры слов, образованных при помощи таких суффиксов со значением: 1) лица; 2) животных; 3) предметов.
3. Имеются ли среди адъективных суффиксов немецкого языка такие, которые выражают эмоциональную оценку?

Задания:

1. Образуйте от следующих русских существительных слова с суффиксами, выражающими эмоциональную оценку: стул, стол, слеза, корзина, рука, здоровье. Возможно ли в немецком языке построить эквивалентные по значению лексемы с аналогичным словообразовательным значением?
2. Переведите на немецкий язык следующие атрибутивные словосочетания: аленький цветочек, бледненькое личико, кругленький чайничек, молоденький лесок, старенький рюкзачок, свеженький огурчик.

Сохраняют ли немецкие прилагательные при переводе эмоционально-оценочное значение русских лексем, связанное с вхождением в их состав уменьшительно-ласкательных суффиксов?

СПИСОК ТЕРМИНОВ

лексема, лексическая категория; аффиксальные способы словообразования - суффиксация, префиксация, инфиксация, конфиксация; безаффиксальные способы словообразования - семантическая деривация, конверсия, образование аналитических лексем (устойчивые номинативные единицы), обратное словообразование (усечение), сокращение, аббревиация; словосложение, сложносуффиксальное словообразование, синтаксическое словосложение (лексикализация словосочетаний); широкозначные слова

Практическое занятие 5. Типология синтаксических систем.

Вопросы для обсуждения:

1. Каким составом единиц располагает синтаксический уровень?
2. В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться: а) словосочетанием; б) предложением?
3. Что такое предикативность? Могут ли словосочетания быть построены на основе предикативной синтаксической связи?
4. Какие языковые приемы используются для выражения объектных отношений в словосочетании? Какое принципиальное типологическое различие в способах выражения объектной связи в немецком и русском языках предопределяет различие в типологии объектных словосочетаний?
5. В каком из двух языков большая распространенность и вариативность односоставных предложений? Какие типы можно выделить у односоставных предложений в русском языке в зависимости от структуры главного члена предложения?

Задания:

- а) определите структурные модели русских предложений: Без труда не выловишь и рыбку из пруда. По темной улице сыпало метелью. Было солнечно в саду весеннем. Здесь

не проехать. Пахнет сеном над лугами (А.Н. Майков). Становится светло. Эти ягоды не едят. Их было двое. Ему были рады. Завтра нам дежурить. Эту постановку отменили еще 2 месяца назад. Ему не везет. Быть бычку на веревочке. Этому ребенку пальто будет впору. Будущих актеров обучают искусству перевоплощения по системе Станиславского. Сено убрали до грозы. Куда его несет! С таким командиром не пропадешь!

б) приведите эквивалентные по смыслу немецкие предложения (не менее двух) для каждой из структурных моделей односоставных предложений русского языка;

в) опишите немецкие предложения с точки зрения: их составности (односоставные, двусоставные); формы подлежащего (частеречная принадлежность; категории лица, числа; реальное/формальное (мнимое) подлежащее; формы глагола – сказуемого (глагольное/именное; действительный залог/страдательный залог);

СПИСОК ТЕРМИНОВ:

Словосочетание, предложение, актант, предикативность, согласование, управление, примыкание, подлежащее, сказуемое, дополнение, определение, обстоятельство, односоставные, двусоставные, неполные предложения.

Практическое занятие 6. Коммуникативная нагрузка членов предложения

Вопросы для обсуждения:

1. Двусоставность и глагольность предложения.
2. Формально-двусоставные предложения. Эллипс подлежащего.
3. Предложения с подлежащим тап. Формально-односоставные (формально-бесподлежащные) предложения.
4. Форма сказуемого.
5. Коммуникативная нагрузка членов предложения. Сущность категории коммуникативная нагрузка членов предложения.
6. Средства выражения данного и нового в русском и немецком языках.
7. Порядок слов предложения в русском и немецком языках.
8. Артикль, залоговые обороты, лексико-грамматические средства выражения категории коммуникативная нагрузка членов предложения.

Задания:

1. Определите средства выражения коммуникативной нагрузки членов предложения в следующих предложениях. Какую роль играет порядок слов и место немецкого сказуемого?

1. Dieses Gedicht hat Heine geschrieben.
2. Dieses Gedicht hat Heine 1854 geschrieben.
3. Vor dem Eingang er sah eine dunkle Gestalt.
4. In dieser Stadt weilte er nur zwei Monate. – Bald darauf gingen sie fort.
5. Ihn hat ein schweres Unglück getroffen.
6. Ein schweres Unglück hat ihn getroffen.
7. Die Tagung dauerte vier Stunden.
8. Vier Stunden dauerte die Tagung.
2. Определите функцию и форму артикля в предложениях.
 1. Die englische Delegation kommt morgen in Moskau an.
 2. Eine englische Delegation kommt morgen in Moskau an.
 3. Ein Wind erhob sich.
 4. Einen Brief hat er erhalten.
 5. Angst bemächtigte sich meiner.
 6. Viele von uns trieb die Neugierde hier an das Land.
 7. Viele von uns trieb Neugierde hier an das Land.
 8. Nach einer Erklärung der bolivianischen Regierung sind in Bolivien Unruhen ausgebrochen.

9. Die große Industrie war durch die sinnlose Überproduktion der Gründerjahre in eine schwere Absatzkrise geraten.
10. Im östlichen Deutschland bildeten die Provinz Schlesien und das Königreich Sachsen die Mittelpunkte der kapitalistischen Produktionsweise.
11. Diese Frage hat für unsere Arbeit (eine) große Bedeutung.
12. Disziplin und Aufmerksamkeit haben sich verbessert, und die Fachlehrer stellen (ein) größeres Interesse an wissenschaftlichen Fragen fest.
3. С помощью залоговых оборотов определите коммуникативное задание следующих предложений.
 1. Der Arzt behandelte den Kranken sorgfältig.
 2. Der Kranke wurde vom Arzt sorgfältig behandelt.
 3. Die Hütte wurde von uns binnen einer Woche gebaut.
 4. Binnen einer Woche wurde eine Hütte gebaut.
 5. Die Hütte bauten wir binnen einer Woche.
 6. Binnen einer Woche hatten wir eine Hütte gebaut.
 7. Das Brummen der Fliegen übertönte ein starkes rhythmisches und eintöniges Murmeln aus den Fenstern eines Hauses.

4. Назовите немецкие частицы, подчеркивающие новое и данное в тексте.
5. Проанализируйте следующий текст. Определите какими средствами выражено коммуникативное задание.

Auch in eine demokratische deutsche Revolution, darüber gab sich Heine keine Täuschungen hin, mussten unvermeidlich die trüben Gewässer nationalistischer Leidenschaften einströmen, und als Folge dessen war eine europäische Überschwemmung sehr wahrscheinlich- aber der Strom der Freiheit, der Demokratie konnte groß genug sein, um das schmutzige Beiwerk ins Meer hinauszuspülen und Europa nach revolutionären Erschütterungen großartig zu befruchten, wehe jedoch der deutschen Nation, wehe den Völkern Europas, wenn nicht eine demokratische Revolution die nationale Frage Deutschlands bereinigte, wenn nicht eine solche Revolution, und sei sie noch so „berserkerhaft“, zugleich mit der deutschen Freiheit die deutsche Einheit herbeiführte!

СПИСОК ТЕРМИНОВ

Коммуникативная нагрузка членов предложения, данное, новое, залоговая конструкция, модально-усилительные слова, эмфатический порядок слов, твердый порядок слов, твердо фиксированное место сказуемого, коммуникативная насыщенность, залоговый оборот.

Практическое занятие 7. Порядок слов. Интонация.

Вопросы для обсуждения:

1. Эмфатический порядок слов.
2. Функции ударения и мелодии.
3. Выражение коммуникативной нагрузки членов предложения в немецком и русском языках.

Самостоятельная работа обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся заключается в выполнении практических заданий, изучении теоретических вопросов, конспектировании соответствующих материалов, ведении терминологического словаря.

11. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся

Фонд оценочных средств разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Сравнительная типология немецкого и русского языков» и входит в состав основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (квалификация «бакалавр»), реализуемой при подготовке обучающихся в Бийском филиале им. В.М.

Шукшина АлтГПУ. Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (квалификация «бакалавр»).

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
УК-4 ПК-11 III этап	знает: <i>УК-4</i> грамматическую систему языка и правила ее функционирования в иностранном языке; <i>ПК-11</i> понятийный аппарат, теоретические аспекты изучаемой дисциплины	Собеседование (устный ответ) Тест Практическое задание
	умеет: <i>УК-4</i> корректно применять языковые средства для достижения профессиональных целей на иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения; <i>ПК-11</i> проводить анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата дисциплины	
	владеет: <i>УК-4</i> системой норм иностранного языка; <i>ПК-11</i> понятийным аппаратом изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач	

Компетенции УК-4, ПК-11 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции: способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4); способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики и лингводидактики (ПК-11) формируются на третьем этапе (5 курс). Типовые контрольные задания направлены на оценку навыков использования немецкого языка для достижения поставленной цели в разных ситуациях общения; уровня владения лингвистическими знаниями и понятийным аппаратом дисциплины. Формирование компетенции будет продолжено на следующих этапах (в рамках практик, государственной итоговой аттестации).

Собеседование (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Примерный перечень вопросов

1. Типология языков как особый раздел языкознания. Разделы типологии языков.
2. Содержание термина «типология языков».
3. Понятие о языковом типе и типе языка.
4. Понятие об универсалиях и о значении типологии для их определения.

5. Понятие о языке-эталоне.
6. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами.
7. Типологические исследования Ф. Шлегеля, А. Шлегеля, В. Гумбольдта, Ф. Боппа.
8. Типологические исследования А. Шлейхера, Г. Штейнталя, Ф. Мистели, Ф.-Н. Финка.
9. Ступенчатая типология. Э.Сэпир.
10. Методы типологического анализа. Сопоставительный метод. Его отличие от сравнительно-исторического метода.
11. Методы типологического анализа. Типологический метод.
12. Фонологический уровень языка. Фонема – основная единица уровня. Показатели для установления типологии фонологических систем сопоставляемых языков.
13. Типологические показатели ударения.
14. Типологические свойства интонации.
15. Типы синтагм с понижающейся, повышающейся ровной шкалой в сопоставляемых языках.
16. Типология слоговых структур.
17. Основные типы слоговых структур в сопоставляемых языках.
18. Морфологический уровень языка. Понятие морфемы. Показатели для установления типологии морфологических систем сопоставляемых языков.
19. Типология частей речи. Различный подход к определению понятия «часть речи».
20. Понятие синтаксического уровня. Типология словосочетаний.
21. Критерии выделения типов словосочетаний.
22. Типология членов предложения. Структурно-семантические типы членов предложения.
23. Критерии определения типов предложения.
24. Типология лексических систем. Слово. Лексема.
25. Типология слова. Морфологическая структура слова.
26. Типология словообразовательных систем.
27. Типология безаффиксального словообразования.
28. Типология средств словопроизводства.
29. Общая характеристика имени существительного. Категория рода в немецком и русском языках. Категория числа и категория падежа в немецком и русском языках. Склонение имен существительных в немецком и русском языках. Падежи и их употребление в немецком и русском языках.
30. Понятия интонации в немецком и русском языках. Функции ударения и мелодии в немецком и русском языках
31. Эмфатический порядок слов
32. Сущность категории определенности и неопределенности в немецком языке. Точки соприкосновения немецкого артикля с некоторыми явлениями русского языка. Мотивированное и немотивированное употребление артикля. Связь артикля с местоимением и числительным. Степень унификации значений у определенного и неопределенного (нулевого) артикля.
33. Порядок слов в немецком и русском предложении. Функции порядка слов в немецком и русских языках. Твердо фиксированное место сказуемого в немецком языке. Отступление от нормы местоположения сказуемого в немецком языке. Местоположение подлежащего, дополнения и обстоятельства в немецком и русском языках.
34. Морфологическая характеристика глагола в немецком и русском языках. Семантико-синтаксическая характеристика глагола в немецком и русском языках. Грамматические категории глагола в немецком и русском языках. Категория времени и вида немецкого и русского глагола. Категория числа и лица немецкого и русского глагола. Относительные времена в русском и немецком языках. Общая характеристика категории наклонения и модальности в немецком и русском языках. Общая характеристика категории залога в немецком и русском языках

35. Синтаксис. Общая характеристика двусоставности и глагольности предложения. Форма сказуемого в немецком и русском языках. Формально-односоставные (формально-бесподлежащие) предложения в немецком и русском языках. Формально-двусоставные предложения. Эллипс подлежащего в немецком и русском языках. Предложения с подлежащим *man*.

36. Предположение и способы его выражения

Тест (контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Образцы тестовых заданий

Wählen Sie richtige Variante:

1. В чём заключается основная задача лингвистической типологии?

- а) исследование фонетического строя языков мира
- б) классификация языков на основе степени их генетической близости
- +в) познание общих и особенных свойств языков и свойств человеческого языка в целом
- г) —

2. Выберите вариант, содержащий имена известных учёных-типологов:

- +а) Б.А. Успенский, Б. Комри, Дж. Гринберг
- б) О.С. Ахманова, Н. Хомский, Дж. Лайонз
- в) Л. Теньер, Ф. де Соссюр, Ш. Балли
- г) —

3. Какой порядок слов характеризует индоевропейские языки?

- +а) SVO
- б) VOS
- в) SOV
- г) —

4. Одна из причин сходства языков:

- а) сходство культуры и экономики этносов-носителей языков
- +б) общность происхождения
- в) принадлежность к общему временному срезу
- г) —

5. Какой вид морфологической техники является наиболее распространённым в языках мира?

- а) словосложение
- б) суффиксация
- в) префиксация
- г) —

Практическое задание (контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Примеры практических заданий

1. Какие различия можно выявить в рамках подсистемы согласных фонем в немецком и русском языках при сопоставлении инвентаря согласных фонем с точки зрения:

- а) количества согласных фонем;
- б) наличия различных классов фонем: взрывных, щелевых (фрикативных), сонорных, аффрикат;
- в) зон артикуляции. В каких классах согласных фонем наблюдаются наибольшие расхождения по инвентарю этих фонем? Какие типы корреляций в русской подсистеме согласных обеспечивают количественное преобладание согласных в системе русского консонантизма?

2. Какие признаки слова лежат в основе классификации слов языка по разрядам, именуемым частями речи, и одновременно выступают в роли типологических критериев сопоставительного анализа частей речи в разноструктурных языках?

3. Что и почему является ведущим синтаксическим средством для разграничения типов предложения в немецком языке?

4. Синтаксические отношения получают свое материальное выражение в виде следующих приемов синтаксической связи: а) согласование; б) примыкание; в) управление.

Определите приемы синтаксической связи в следующих немецких и русских словосочетаниях. Какой из приемов является основным для каждого из двух языков?

Доктор Щусев – D-r Morten,

диктор Ангелина Вовк – Ansager Angelina Wowk

все его сыновья – all seine Söhne;

недавно расчищенная дорожка – der vor kurzem freigemachte Weg;

Er ist dem Vater ähnlich - Он похож на брата;

врач Иванова – Arzt Iwanowa,

лежавшая на дороге пыль – der Staub auf dem Wege,

Налево чернело глубокое ущелье – Links lag im Dunkel eine tiefe Schlucht; (Eine) tiefe Schlucht lag links im Dunkel.

Критерии оценки компетенций в рамках контрольного задания:

1. Умение анализировать языковые явления (0 - 60 баллов).
2. Знание терминологии (0 - 40 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Код и наименование компетенции и для ОПОП ВО, индикаторы достижения компетенции (ИДК)	Шкала оценивания			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	«зачтено»			«не зачтено»
УК-4	Обучающийся демонстрирует знание норм изучаемого языка, демонстрирует высокий уровень владения лексическим, грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка	Обучающийся демонстрирует знание норм изучаемого языка. Демонстрируется средний уровень владения лексическим, грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка. Могут присутствовать отдельные ошибки, возможна самокоррекция.	Обучающийся допускает нарушение логики высказывания, демонстрирует базовый уровень владения лексическим, грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка	Обучающийся демонстрирует низкий уровень владения лексическим, грамматическим, фонетическим материалом иностранного языка: отсутствует логичность в построении высказывания и развитии мысли, многочисленные языковые ошибки затрудняют понимание высказывания. Вопросы собеседника вызывают

				затруднения, словарный запас существенно ограничен.
	Обучающийся демонстрирует высокий уровень владения профессиональной терминологией, умения извлекать сведения о значении терминов в профессиональных словарях, использовать методики анализа языкового материала иностранного языка и сравнивать языковые явления в родном и иностранном языке	Обучающийся демонстрирует средний уровень владения профессиональной терминологией на иностранном языке, способами поиска сведений о значении слов в словарях, однако испытывает некоторые затруднения при анализе языковых явлений иностранного языка и их сравнении с родным языком	Обучающийся демонстрирует базовый уровень владения профессиональными терминами, знания не носят системный характер, обучающийся испытывает значительные трудности при анализе языковых явлений иностранного языка и сравнении с родным языком	Обучающийся не владеет профессиональной терминологией, допускает многочисленные ошибки при анализе языковых явлений иностранного языка. Не способен вести беседу на тему профессиональных интересов по дисциплине
	Обучающийся уверенно ориентируется в профессиональных источниках информации на иностранном языке (электронных библиотечных системах, сайтах, образовательных порталах и др.), использует их в учебной деятельности. Демонстрирует умение самостоятельно извлекать информацию из специализированных Интернет-ресурсов	Обучающийся в целом ориентируется в профессиональных источниках информации на иностранном языке (электронных библиотечных системах, сайтах, образовательных порталах и др.), использует их в учебной деятельности по рекомендации преподавателя. Не всегда может извлекать информацию из специализированных Интернет-ресурсов	Обучающийся испытывает значительные затруднения в поиске профессиональных источников информации на иностранном языке, нуждается в инструкциях со стороны преподавателя	Обучающийся не ориентируется в профессиональных источниках информации на иностранном языке (электронных библиотечных системах, сайтах, образовательных порталах и др.), не способен использовать их в учебной деятельности даже при наличии инструкций со стороны преподавателя. Не способен извлекать информацию из специализированных Интернет-ресурсов даже при наличии инструкций со стороны преподавателя
ПК-11	Обучающийся демонстрирует высокий уровень владения профессионально-предметной терминологией при ответе, интерпретируя	Обучающийся демонстрирует средний уровень владения профессионально-предметной терминологией при ответе, испытывает незначительные	Обучающийся демонстрирует базовый уровень владения профессионально-предметной терминологией при ответе, испытывает	Обучающийся не владеет базовым терминологическим аппаратом по дисциплине при интерпретации языковых явлений иностранного языка

	языковые явления иностранного языка в необходимом ключе	затруднения в интерпретации языковых явлений иностранного языка	значительные затруднения в интерпретации языковых явлений иностранного языка	
--	---	---	--	--

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Сравнительная типология немецкого и русского языков» является оценка уровня сформированности компетенций в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Сравнительная типология немецкого и русского языков».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенций на этапе их формирования определяется на основании собеседования, практического задания и теста, включающих теоретические вопросы и практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Контрольное задание Практическое задание выполняется обучающимися в течение 90 минут и сдается преподавателю.

Контрольное задание Тест выполняется обучающимися в течение 60 минут и сдается преподавателю.

Собеседование предполагает устные ответы обучающихся по заранее известным темам (список тем для собеседования приведен в фонде оценочных средств). Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках темы собеседования.

На основании ответов (собеседования, практического задания и теста) оценивается уровень сформированности компетенций на этапе их формирования в рамках дисциплины (модуля) «Сравнительная типология немецкого и русского языков», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка о зачете. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Сравнительная типология немецкого и русского языков».